



Taller europeo de la Escuela de los Dos Sabres
International Workshop of the Two Swords School, France 2011
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

兵法二天一流

Hyoho Niten Ichi Ryu

“Tenemos que usar las espadas a través de nuestras almas”

Entrevista a Iwami Toshio soke, 11 sucesor de Miyamoto Musashi,
17 de Octubre, 2010 en Kokura, Kitakyushu, Kyushu, Japón.
Por Nguyen Thanh Thiên. Traducción Paula Mannino

Nguyen Thanh Thien : Iwami soke, gracias por contestar estas preguntas. Sus respuestas serán de mucho interés para la gente de las artes marciales alrededor del mundo. Su escuela de espada es famosa por su fundador Miyamoto Musashiwue es considerado por muchos como el mejor hombre con la espada en la historia japonesa y por su Libro de los Cinco Anillos, *Gorin no sho*. ¿Como enlaza estos dos mitos de las artes marciales?

Iwami Toshio soke : Las ideas de Musashi en *Gorin no sho*, Libro de los Cinco Anillos, son pensamientos comunes no solo para los japoneses sino para todos los pueblos alrededor de todo el mundo. Por tanto, podríamos decir que Musashi y sus ideas siguen vivas en nuestras mentes.

Nguyen Thanh Thien : Que significa aprender con el *soke (gran maestro)*? (Para usted con relación a Imai Soke y para sus estudiantes con relación a usted).

Iwami Toshio soke : *Soke* significa “el único que ha conseguido el éxito en sus pensamientos y sus habilidades”. Estos los tenemos que aprender a través de Soke como si fuera a través de un espejo; también podríamos decir que Soke es como una aguja y que los pupilos son como hilos, es decir, el Soke nos guía como las agujas guían a los hilos.

Nguyen Thanh Thien : La antigua escuela *koryu*, es ante todo un linaje ? Y si es así, fluye la misma a través de las generaciones?

Iwami Toshio soke : En nuestro estilo, el estudiante que alcanza la excelencia puede suceder al soke. Además, hay que mostrar y demostrar que tiene la mentalidad y la práctica acorde al Niten Ichi Ryu

Nguyen Thanh Thien : Por qué utiliza un bokken, espada de madera, y no una catana, la espada de metal?



International Workshop of the Two Swords School, France 2011
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

兵法二天一流

Hyoho Niten Ichi Ryu

Iwami Toshio soke : Si tuviéramos que usar espadas reales para nuestros entrenamientos, estaríamos muy asustados [la catana esta afilada como un bisturí, ndt] y no sabríamos manejarlas de acuerdo con nuestras enseñanzas. Esta es la razón por la que utilizamos espadas de madera en nuestra práctica.

Nguyen Thanh Thien: Los principiantes comienzan con el estudio de la Itto, la espada única, a continuación, avanzan con Kodachi, una pequeña espada, y, finalmente, pasan a Nito, las dos espadas. ¿Podría hablarnos, por favor, de la importancia de la Itto? Y de Nito?.

Iwami Toshio soke : De acuerdo con nuestro estilo, Musashi pensaba que debíamos entrenar con los brazos para de esa manera poder moverlos con libertad. Si no era posible matar fácilmente a nuestros adversarios sosteniendo la espada con una mano, entonces debíamos utilizar la espada con ambas manos como se muestra en Kendo. Este constituye un pensamiento muy racional.

Nguyen Thanh Thien : Hoy en día, mucha gente valora aprender un arte marcial y mejorar progresivamente su práctica mediante la práctica de otras artes marciales. ¿Qué piensa usted de este enfoque dentro del espíritu de un koryu y en particular de la Hyoho Niten Ichi Ryu?.

Iwami Toshio soke : Creemos que debemos utilizar nuestras espadas al servicio de nuestro espíritu, dirigiendo nuestro espíritu. Por lo tanto, solo podemos hacer un uso adecuado de las espadas desde el momento en que nuestro espíritu es apropiado. Ante todas las cosas y en base a lo que acabo de decir, debemos estudiar y entrenar nuestros pensamientos y nuestros espíritus. Estas razones explican porque debemos practicar durante largos períodos de tiempo

Nguyen Thanh Thien : Una cosa difícil de entender hoy en día es que se necesita una práctica de toda una vida para el estudio de una koryu. Hoy en día, todo el mundo quiere ir rápido. ¿Qué se puede construir rápidamente? Y a la inversa, lo que se puede construir lentamente?

Iwami Toshio soke : Musashi utilizaba el término Tanren.
“Tan” significa entrenamiento durante mil días.
“Ren” significa entrenamiento durante diez mil días.
Mil días equivalen a tres años.
Diez mil días equivalen a diez años.
Esta noción implica que vamos a entrenar durante toda nuestra vida.

Nguyen Thanh Thien : Viene a Europa a enseñar desde 2004. ¿Cómo han evolucionado los estudiantes en el seno de su enseñanza?



Taller europeo de la Escuela de los Dos Sabres
International Workshop of the Two Swords School, France 2011
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

兵法二天一流

Hyoho Niten Ichi Ryu

Iwami Toshio soke : En primer lugar, tenemos que aprender la cortesía. A medida que mi talento progresa, aprendo también el respeto de los maestros.

Nguyen Thanh Thien : Usted tiene estudiantes que provienen de diferentes artes marciales. Algunos tienen nivel alto y otros son principiantes. ¿Cómo enseña Usted a semejante variedad de perfiles, a sabiendas que además vienen de distintos países?

Iwami Toshio soke : Los maestros son las agujas, los estudiantes son los hilos. Esto significa que los estudiantes deben seguir a los maestros como el hilo sigue a la aguja. A cambio, los profesores transmiten las capacidades y el espíritu de la espada adaptándose a la mente de cada estudiante.

Nguyen Thanh Thien : Usted les dice a sus alumnos que estudien Miyamoto Musashi, diciendo incluso que deben aspirar a conocerle. Muchos buscan las técnicas eficaces. ¿Existe alguna distinción entre los dos enfoques?

Iwami Toshio soke : La capacidad del manejo de la espada depende del espíritu. No podemos superar a nuestros rivales, hasta no haber alcanzado el espíritu justo. Y menos podemos vencernos a nosotros mismos. Ante todo, debemos entrenar nuestra mente.

Nguyen Thanh Thien : ¿Por qué según usted tantas artes marciales hacen referencia a Miyamoto Musashi? ¿Y por qué es hoy tan importante para el espíritu japonés? Y para sus estudiantes?

Iwami Toshio soke : Musashi aspiraba a ser un gran hombre de la espada cuando era joven. A la edad de 28 o 29 años había luchado más de 60 veces. Después de pasar el hito de los treinta años, decidió meditar sobre su pasado y se dijo: "He vuelto la mirada sobre mi vida pasada cuando llegué a los treinta años y puedo decir que no he vencido a mis oponentes sólo por mis propios talentos". Él llegó a repudiar los logros de su vida. Pensaba que sus opositores debían haber sido débiles o que él había tenido suerte. A partir de ese momento, comenzó a ejercitar su espíritu. Después de 40 ó 50 años, este entrenamiento ganó en profundidad. El acabo por alcanzar el más alto nivel.

Nguyen Thanh Thien : Iwami Soke, nos reunimos en París en el Teatro de los Campos Elíseos en 1998 para una presentación de koryu y más tarde en 2000 en la Exposición Universal de Hannover donde usted formaban parte de una delegación de koryu (Niten Ichi Ryu Hyoho, Itto Ryu, Kurama Ryu Ryu Suio) con cada una dirigida por el Soke y su asistente. Se reúne regularmente con koryu durante sus demostraciones en Japón: Katori Shinto Ryu, Daito Ryu, Yoshin Hontai Ryu, Yagyū



International Workshop of the Two Swords School, France 2011
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

兵法二天一流

Hyoho Niten Ichi Ryu

Ryu etc Todo esto constituye una enorme cantidad de actividades. ¿Cuál es la importancia de los koryu en la cultura japonesa?

El Kenjutsu [arte de la espada, ndt] y los koryu han dado forma al espíritu japonés. Podemos descubrir los cimientos o las bases de la Vía japonesa en los Kobudo, antiguos caminos marciales. El Kenjutsu, término sustituible indiferentemente por koryu, de la vieja escuela, es ese tronco del que han salido los deportes de combate modernos entre los que se encuentra el Kendo.

Nguyen Thanh Thien : Muchas personas descubren el Kenjutsu través de las películas de samuráis sin saber que están inspirados en personajes y técnicas salidas del Kenjutsu. En la película de Akira Kurosawa, "Los siete samuráis", se considera que el personaje de Kyuzo ha sido calcado en el de Musashi. En el duelo que presenta la figura de Kyuzo, la técnica es similar a la Tora Buri, incluso si la misma tiene una afinidad con el estilo Yoshio Sugino Katori por Sensei, quien fue el director de coreografía de artes marciales para esta película. ¿Reconoce una proximidad técnica y una referencia al último duelo de Musashi con Sasaki Kojiro en el que podemos reconocer Tora Buri con un salto agregado?

Iwami Toshio soke : Reconozco que las técnicas presentan similitudes. Pero Musashi no se contorsionaba. Ni tampoco saltaba. Debemos dejar a nuestros adversarios cometer el error o encontrar el punto débil y atacarlos en ese momento. Pienso que muchas escenas esta fabricadas especialmente para el cine con el fin que la acción revista un carácter espectacular.

Dojo de Dokugyo-an Hombu, Domingo 17 de Octubre, 2010